

黄梅戏在新加坡的发展与演变研究

潘驰群

摘要:传统戏曲走出国门、立足海外是时代所需,20 世纪以来,黄梅戏在新加坡的发展与传播逐步踏上轨道,尤其进入新世纪,在我国综合国力日益强大的背景下,在新加坡政府以及民间机构的大力推动、引导下,黄梅戏在新加坡已然成为具有一定影响力的中国传统戏曲,分析、探索黄梅戏在新加坡的发展与演变,对于促进传统戏曲在海外的传播大有裨益。

关键词:黄梅戏;新加坡;发展;演变

中图分类号:J825 **文献标识码:**A **文章编号:**1673-1794(2021)03-0057-04

作者简介:潘驰群,安徽新华学院文化与新闻传播学院讲师,硕士,研究方向:戏剧戏曲(合肥 230001)。

基金项目:安徽省哲学社科规划项目(AHSKQ2017D48)

收稿日期:2020-11-09

从 20 世纪初期开始,得益于国内外人文、信息交流的快速增长,中国戏曲在海外逐渐显露,直至“1980 年代开始,新加坡经济发展、政治稳定,社会从政府到民间,都开始关注文化建设”^{[1]564},在相对稳定的政治经济环境下,尤其是在新加坡当局者和民间力量的支持鼓励下,黄梅戏在新加坡如获新生。时至今日,黄梅戏已成为在新加坡具有一定社会影响力的中国传统戏曲,其剧目在新加坡艺术节上频频亮相。回顾、总结黄梅戏在新加坡的成功发展经验,对于促进传统戏曲在海外的传播十分必要。

一、各方支持,稳步发展

戏曲在新加坡的发展得益于其民间与政府共同支持的生存方式。在新加坡,有影响力的戏曲教育、演出机构在政府的支持下纷纷成立,如“1995 年,新加坡戏曲学院是在新加坡国家艺术理事会的支持下成立的,是新加坡首个正式从事培训、研究戏曲的教育与学术机构,主旨在普及和提高戏曲艺术。”^{[1]571} 戏曲学院成立之初就依照学院的各项事务,将董事局成员按照筹款、财务、学术、艺术顾问分为四个小组,时任董事局成员的有新加坡总乡会的秘书长蔡锦淞、中国河北梆子艺术家裴艳玲、敦煌剧坊艺术总监胡桂馨等;2012 年,新加坡传统艺术中心创办设立,中心的创立者恰是“新加坡戏曲学院”专业戏曲教师、新加坡青年文化奖得主蔡碧霞女士,中心在新加坡国家艺术

理事会的支持下,为戏曲培训、研究及演出的开展发挥了重要的作用,众多商家及捐助人的热情赞助也为中心的发展提供了物质保障。

专业机构的成立犹如搭建了戏曲在新加坡的发展平台,一方面可以推动当地民众从参与观看演出转而向“研究、传承、推广”戏曲艺术的多元互动发展;另一方面,也为培育拓展戏曲艺术的专业、业余人才提供了土壤。在这些专业机构的牵头下,新加坡境外的优秀戏曲艺术人才被邀请至境内传道、授业。以黄梅戏为例,安徽黄梅戏艺术职业学院的陈中元老师早在 2005 年就曾受邀前往新加坡戏曲学院进行为期二十多天的教学交流活动,他曾表达:“在这二十多天里,我有机会较全面地了解到新加坡的社会艺术活动概貌,而且更切身体会了戏曲学院的工作实践。”^[2] 国家一级导演李云老师也曾受邀在新加坡专门讲授黄梅戏表演;“在新加坡黄梅戏的教学方法,不能像中国的艺校那样教学生,因为中、小学的学生每星期只有二至三小时来学戏曲。戏曲活动是正课后的一项课外活动。”^[3] 基于这个实际,她因地制宜采用“循序渐进、以戏带功”的教学模式,以黄梅戏优美的唱腔、身段教学入手,从而激发初习者兴趣,逐步培养提高学生的戏曲表演和鉴赏水平,取得了良好的教学效果。除了这些短期的专项培训以外,国内的黄梅戏演艺人员还被邀请至新加坡开展长期讲学活动,如安庆籍黄梅戏教师汪慧和关阳被新加坡戏曲学院和新加坡传统艺术中心聘为专职

教师,长期驻守新加坡教授黄梅戏,各方力量的支持对多角度提升黄梅戏在新加坡的影响力无疑是大有裨益的。

与此同时,中国专业戏曲教研机构也为新加坡籍的从教人士开设专门的短期培训,“近年来新加坡戏曲界的一些演职人员积极地到中国戏曲学院、中央戏剧学院以及一些院团进修,有的还获得了艺术学的硕士文凭。”^[4]新加坡传统艺术中心艺术总监蔡碧霞老师更是于2017年亲自率领多名艺术中心的演职人员赴中国戏曲学院学习包括黄梅戏在内的中国传统戏曲表演,此后更是多次受邀赴北京、上海等地参加戏曲学术研讨,中新戏曲的频繁互动对促进包括黄梅戏在内的中国传统戏曲在新加坡的发展起到了积极的作用。

二、多元教育,稳促传播

虽然新加坡的官方语言是英语,但由于新加坡国民的主体是华人及其后代,华语在新加坡是和英语一样的通用语言。“黄梅戏的语言接近普通话,尤其是邵氏公司通过电影通俗化的演绎,唱腔更为通俗,易演,易唱,因此在港台地区和新加坡大获成功。黄梅戏在新加坡红火了之后,就有很多人学唱,不过主要都是自学。”^[5]有了这些民间基础,外加政府力量以及专业戏曲机构的推动,黄梅戏逐渐走进校园,黄梅戏初级训练班、黄梅戏唱念课、黄梅戏身段课、黄梅戏排练课等多种形式的黄梅戏培训活动在专业戏曲机构的推动下得以在校园内广泛开展。

(一)周期性黄梅戏课程

课堂教学是教育教学中的普遍手段,在戏曲传播过程中,课堂教学是重要途径。周期性的黄梅戏课程主要有两种形式:一是在专门机构授课。如新加坡戏曲学院曾分别开设了黄梅戏初级训练班、黄梅戏唱念课、黄梅戏身段课、黄梅戏排练课等;新加坡传统艺术中心2015年开办黄梅戏唱腔和身段课程,主要教授黄梅戏经典传统唱段、各类身段组合等。以2017年教学安排为例,每逢周日下午4时至5时30分中心开办少儿黄梅戏曲班,由关阳老师负责培训,学员共13位;二是由专门机构选派教师到教育部主流学校上课。据不完全统计,曾在新加坡戏曲学院执教的汪慧老师于2012—2014年间分别前往17所学校开设黄梅戏课堂20余场;新加坡传统艺术中心2017年在新加坡女子小学、培青小学、新民中学开班授课,并在20所学校组织了33场演出与工作坊,面向的

校园观众高达9187人。周期性的黄梅戏课程教学推进了黄梅戏教育的常态化,是系统推进艺术教育的重要途径,更为戏曲汇演和国际交流演出打下坚实基础。

(二)不定期黄梅戏讲座

不定期讲座的举办往往结合实际条件,如2018年7月1日,醉花林俱乐部举办名家讲座,主讲者来自各个剧种的中国梅花奖得主、剧种传承人及台北表演艺术家,其中就包括国家一级演员、黄梅戏非物质文化遗产传承人张辉;新加坡华族戏曲博物馆曾主办戏曲讲座“黄梅情缘会知音”,邀请时任新加坡戏曲学院讲师汪慧主讲黄梅戏的历史等。讲座的举办一方面扩大了黄梅戏在新加坡的认知人群范围,使戏曲艺术的触点更加亲民;另一方面以讲座的形式传播戏曲艺术,更是对中国文化的一种艺术性解读。不定期讲座虽不设置固定的地点、周期性时间、主讲人以及受众人员等,但最大限度的面向广大民众,这推动了黄梅戏在新交流的广泛性。

(三)年度戏曲汇演

不同演出单位在规定时间内、规定地点演出各自不同的剧目,既是对本年度戏曲学习的展示与汇报,也是各单位之间的交流与互动。专门戏曲机构积极组织戏曲汇演,1999年,新加坡戏曲学院在“梅开狮城”活动上以专场形式呈现黄梅戏传统经典剧目《女驸马》;2013年9月7日,由“新加坡传统艺术中心”发起主办“首届狮城青少年戏曲汇演”在新加坡牛车水人民剧场顺利举行,汇演中呈现的五个节目均为黄梅戏剧目片段。除此之外,新加坡戏曲汇演黄梅戏频频登场,如2013年8月黄梅戏《花木兰》亮相国家文物局主办的“仲夏夜艺术节”;2014年2月黄梅戏《年的故事》参加马林百列集选区新春团拜“骏马欢乐庆新春”;2016年黄梅戏《别洞观景》惊艳“The Future for us”展览会等;与此同时,在对外交流演出中也选送黄梅戏剧目,如2013年7月新加坡传统艺术中心选送黄梅戏《血手印》参加法国“第14届莎士比亚国际艺术节”;2014年9月蔡碧霞女士携导演作品黄梅戏《老鼠嫁女》参加第22届国际印度艺术节;黄梅戏参与各类艺术汇演,加深其在新加坡乃至国际的交流。

随着中国地方戏曲在新加坡传播的深入,戏曲观众发生了两个方面的变化,一是欣赏品味的提高,从大众娱乐向文化艺术的欣赏转变;二是随着常规学校和社会上艺术学校戏曲课程的开设,

戏曲教育日趋平民化和普及化,使得学生和社会人士能够较为便捷的获取学习资源,有助于民众掌握这门艺术的鉴赏和表演能力,一部分戏曲观众逐渐发展为戏曲票友,促进了戏曲民间团体的发展。

三、在地演变,稳健探索

中国人民大学国剧研究中心执行主任、北京外国语大学艺术研究院院长孙萍教授在接受中国艺术报的采访中说:“艺术是一个国家、民族文化的最生动形象的载体。让对方接触到并且懂得欣赏你的艺术,才能喜爱你的文化,才能真正主动地学习你的语言。”^[6]“新加坡艺术之家的吴书玉也提倡创新的新华剧。所谓新华剧乃是用白话文写成、用华语演出的戏曲,希望可引起新一代新加坡人对戏曲的喜爱。”^{[1]571} 黄梅戏在新华剧的浪潮中逐渐进行了在地化的演变,形成了具有新加坡特色和东南亚特点的新加坡黄梅戏。

(一)语言

“新加坡早期华人是来自中国南方不同省市乡镇的移民……新加坡华人要发展,必须选择一种有价值、高素质的语言,这个语言当然是华语而不是方言,华语是唯一能团结新加坡华族的语言。”^{[7]116,122}“唱念做打”是戏曲表演的艺术手段,其中唱念是基于地方性的语言表达,黄梅戏形成于安徽安庆一带,其“大白”“小白”分别为安庆官话和安庆土话。新加坡来自安徽安庆一带的华人远不及福建籍、广东籍的数量,加之李光耀先生强调华语的普及而非方言,新加坡教育中也要求需要同时具有英语和华语的能力,在这样的环境中,华人能够掌握好两门语言已实属不易,更难顾及他地方言,由此可见,富有地方语言特色的地方戏曲产生了在地化的演变也属必然。

黄梅戏在这样的演变中形成了冠以普通话、闽南腔的唱腔、念白。“由于新加坡华人的普通话带有明显的中国南方特别是闽南的口音,所以新加坡黄梅戏的表演在念白方面就表现十足的闽南腔。”^{[8]225} 与传统黄梅戏相比,具有闽南腔的华语唱念虽少了些许传统黄梅戏的韵味,但在地化的融合为黄梅戏打开了一扇走向世界的大门。朗朗上口的唱腔旋律、具有兼容性的剧种特点,使得黄梅戏迅速传播开来。走进当地中小学,进行黄梅戏教学、汇演,为戏曲艺术的传播与传承搭建平台。2013年9月7日,在新加坡牛车水人民剧场顺利举行的“首届狮城青少年戏曲汇演”,汇演的

所有剧目均为黄梅戏,往后数届黄梅戏剧目都是戏曲汇演的重头戏。

(二)剧目

黄梅戏在新加坡在地化演变的过程中,最为突出的属于剧目创新,剧目呈现了题材、内容等在地化的审美取向,在跨文化传播的进程中,逐渐出现了一系列具有东南亚色彩、南洋本土气息的剧作,这类剧作大体有两种类型:

一是改编经典名著、剧目。中外经典名著,剧目家喻户晓,观众对其有着天然的亲切感,经典名著的改编最大限度还原了原著内容,选取的故事片段也是经过时间打磨人们喜闻乐见的。以首届狮城青少年戏曲汇演中的五部黄梅戏剧目为例,有四部剧目是改编自经典,其中改编自经典名著的《哪吒出世》《孙悟空三打白骨精》分别取材于《封神榜》《西游记》,名著中众所周知的典型人物哪吒、孙悟空等是青少年喜爱的形象,角色所表现的不畏困难、勇于挑战自我的精神更具有积极的价值导向。另外两部改编作品分别是《花木兰》和《麦克白》,两部作品曾被不同剧种搬演,保留了叙事为主的表现形式,呈现了花木兰的飒爽英姿和麦克白对自己的利欲熏心后悔不及。经典剧目改编在遵照原剧表现形式的基础上,对原剧中唱功、做功、打功等进行了艺术性的调整,使之既不影响对原剧的理解又使得演员能够最大限度地驾驭和表现角色。

二是创编以历史题材、童话或神话故事、现代题材等具有东南亚文化内容的黄梅戏剧目。“在新加坡戏曲学院的创作剧目中,我们特别强调为演员提供最大的创作空间。戏曲艺术有明确的美学思想,程式体系化,并且鼓励表演者在严格的规范中寻求美的再创造。”^[9]

在历史题材创编上黄梅戏本身的艺术特色不仅能够承载小家碧玉的抒情,也能够进行宏大的历史叙事。具有代表性的是新加坡戏曲学院创演的黄梅戏《郑和》,在异国他乡,黄梅戏《郑和》再现了这位民族英雄的伟绩,亲善种族、呼唤世界和平是每个时代的旋律,创编具有时代性的历史题材更富有了一定的启示意义。在童话或神话故事创编上,取材于童话或神话故事素材的剧目虽情节内容相对简单但不乏一定的教育意义,还充分体现了黄梅戏的亲和力,尤其拉近了青少年观众与戏曲的距离,这类作品不仅受到新加坡当地小观众的喜爱还受到国际小朋友的关注,如取材于印度史诗《罗摩衍那》的黄梅戏《放山劫》曾受印度邀

请进行城市巡演,黄梅戏《老鼠嫁女》赴印度参加第22届国际印度艺术节,黄梅戏《夜莺的故事》赴丹麦参加安徒生诞生200周年艺术节。现代题材的创编剧目观照了新加坡现代生活,作品反映了新加坡的民风民情,这类题材的剧目与当下生活接轨,吸引了一批年轻观众,代表性的编剧作品是黄梅戏《新民的故事》,剧目以新加坡新民中学的发展历史为题材,将这所民办华校的建校历程通过戏曲的手法表现出来。“一出戏浓缩了新加坡华校的峥嵘岁月,新加坡的社会结构和华族移民的历史也再次展现在新加坡观众的面前。”^{[8]222}

(三)表演

“戏曲有两个鲜明的特点:一是演出样式的多样性,即既有唱功戏,又有做工戏,还有以武打为主或文武带打的戏;二是表演程式的多层次性,在表演程式中,既有接近生活的,也有纯技术的,还有中间层次的。样式的丰富和程式的多样,带来了舞台的体验和多元性,不只有体验的、表现的,而且还包括纯技术性表演。”^{[10]150} 黄梅戏是独具风格的地方剧种,在黄梅戏表演程式中既有蕴涵戏曲表演体系的基本规律,又有富有生活气息的一招一式,基于这一特性,新加坡黄梅戏舞台人物塑造将具有生活化的行动融入其中,创作了一部兼具生活气息的黄梅戏作品。

新加坡社会是由多元种族构成的,种族之间的和谐共处关系到社会的发展与稳定,无论是生活还是艺术,各种族常常是同一时间、同一空间的亮相。“2003年新加坡举办第四届‘青年剧展’,新加坡戏曲学院演出的黄梅戏《放山劫》,就汇聚了华族、马来族、印族的学生演员,他们之间默契的配合,保证了演出的顺利进行……该剧男女主角分别以华族学生张宇豪和马来族学生 Faizah Bte Salan 分饰。这在本地还是第一次。”^{[8]227} 2019年第七届狮城青少年戏曲展演的舞台上,新加坡伊顿中华幼儿园和新加坡传统艺术中心的小演员表演的戏曲联唱《狮城小戏娃》获得了广泛的关注,这些小演员平均年龄4岁左右,来自包括欧洲、东南亚等不同地域。

新加坡创编的剧目中诸多角色是传统戏曲中不为多见的,如果严格以行当划分,那么新创的人物角色难以进行比较严谨的划分,但这并不影响戏曲表演的特性在人物塑造上的反应。“行当是在歌舞表演性格化的过程中逐步形成和丰富起来的,它从性格化表演开始,又以性格化表演为依

归,是一个从形象创造到行当汇集、又从行当到形象再创造的不断积累、不断发展的过程;任何行当的表演艺术都不能代替角色的个性。”^{[10]99} 以黄梅戏《老鼠嫁女》为例,台上猫、鼠、围墙等形象是新加坡黄梅戏的独特刻画,演出的样式和风格服务于内容的需要,将卡通色彩的人物角色以童真的造型艺术形象呈现在舞台上,童话题材的戏曲如卡通片一般,赢得了青少年的喜爱,更为戏曲的传播与传承收获了年轻一代的芳心。

四、结语

新加坡是一个多元文化融合的国家,新加坡民众从小就受到各族文化的冲击。兼容并蓄的审美取向使得新加坡的舞台更具有开拓性,诗歌朗诵、交响乐、多民族舞蹈、影像放映等艺术融合在戏曲舞台上,甚有英语版的黄梅戏剧目亮相,虽是一份探索,但也呈现出创编者和观众对这门艺术的一份关注。可见,在国际舞台上,地方戏曲的发展开始趋向多元的态势。当前,新加坡众多的华语戏曲中,黄梅戏的发展和在地化演变相对活跃,这其中与各方力量的推进、多元教育形式的实践以及专业人士对黄梅戏在地化演变的有力探索密切相关,其经验或许能够给其他剧种的传播与发展提供启示与借鉴。

[参 考 文 献]

- [1] 周宁. 东南亚华语戏剧史(下册)[M]. 厦门:厦门大学出版社,2007(1).
- [2] 陈中元. 新加坡戏剧之旅[J]. 黄梅戏艺术,2006(3):3.
- [3] 李云. 黄梅戏在新加坡教学与传播[J]. 黄梅戏艺术,2003(12):10.
- [4] 朱恒夫. 论新加坡传承、发展戏曲的经验[J]. 文化遗产,2014(2):73.
- [5] 许振义. 布衣南渡 中国民间文艺在新加坡的传播与变迁[M]. 南京:南京大学出版社,2018(7):80.
- [6] 冯巍. 戏曲教育:激活民族文化的优秀基因——访京剧表演艺术家孙萍[N]. 中国艺术报,2016-01-11(003).
- [7] 李光耀. 李光耀回忆录[M]. 南京:译林出版社,2020(1):23.
- [8] 蔡碧霞主编. 传统与现代——2015“狮城国际戏曲学术研讨会”论文集[M]. 北京:文化艺术出版社,2017(3):19.
- [9] 蔡曙鹏主编. “华语戏曲的变革与创新研讨会”论文集[M]. Singapore: National Heritage Board,2009:20.
- [10] 黄克保. 戏曲表演研究[M]. 北京:文化艺术出版社,2014(1):48.

(下转第64页)

四、结语

在资讯爆炸的信息时代,人们接受资讯的方式已经从被动转变为主动,如何选择在适合的媒介上,运用恰当的媒体语言和技法,塑造出独特的体验效果,成为插画设计的重要课题。动态插画不仅增强互动体验,更表现出令人惊艳的视觉观赏体验,它紧扣主题传递深刻内涵,满足消费者的审美追求,在信息爆炸的时代已然成为一种热门传播载体。当下,国内外对动态插画的研究和开发还有不少发展空间。相信未来动态插画会越来越被消费者接受,它潜在的商业和艺术价值会被发展到新的高度。希冀未来的插画设计师充分发

挥动态插画的表现精神与内涵,同时搭配不同技法与载体,突破消费者既定观念,打造出新颖的视觉盛宴。

[参 考 文 献]

- [1] 鲁道夫·阿恩海姆.艺术与视知觉[M].朱疆源译.成都:四川人民出版社,1998(3):132.
- [2] 周艺璇.动态插画在H5设计中的应用研究[J].设计,2021(5):143-145.
- [3] 王俐瞳.商业性插画的动态化研究[J].艺术大观,2020(33):43-45.
- [4] 阳丰.现代插画在视觉传播中的动态特质体现[J].美术教育研究,2012(9):100.
- [5] 张艳.基于视知觉视角下动态插画设计研究[J].艺术大观,2020(5):13-14.

On Dynamic Illustration Design Based on Screen Reading Era

Yao Yan

Abstract: In the era of screen reading with the rapid development of information technology, dynamic illustration grows rapidly with its huge visual advantage. Dynamic illustration can accurately, clearly and quickly convey the information to consumers, enrich the interactive experience, more easily cause emotional resonance, and maximize the commercial value. This paper explores the characteristics of dynamic illustration and summarizes the designing principles of dynamic illustration, which provides the theoretical support for the development of illustration design in future.

Key words: dynamic illustration; screen reading era; entertainment

责任编辑:李应青

(上接第60页)

Research on the Development and Evolution of Huangmei Opera in Singapore

Pan Chiqun

Abstract: Traditional Chinese opera went abroad, which is required by times based on overseas. The development and dissemination of Huangmei Opera began to go on the right track after the founding of Singapore. Especially since the new century, under the background of China's rapid development and the vigorous promotion and guidance from Singapore government and private sector, Huangmei Opera has become an influential traditional Chinese opera in Singapore after more than ten years of development. To analyze and explore the development and evolution of Huangmei Opera in Singapore is of great significance to promote the spread of traditional Chinese opera abroad.

Key words: Huangmei Opera; Singapore; development; evolution

责任编辑:李应青